



སངས་རྒྱལ་གྱི་མཛད་པའི་བསྟོན་པ།
སྟོབ་དཔོན་དཔའ་བོ་གིས།

Praise of the Buddha's deeds
by Arya Shura

༄ གང་ཚེ་རྐང་གཉིས་གཙོ་བོ་ཚྱོད་བལྟམས་ཚེ། །ས་ཆེན་འདི་ལ་གོམ་པ་བདུན་བོར་ནས།
།ང་ནི་འཇིག་རྟེན་འདི་ན་མཚོག་ཅེས་གསུངས། །དེ་ཚེ་མཁས་པ་ཚྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

When you were born, chief among human beings,
You took seven steps on this earth and said:
“In this world I am supreme.”
To you, O wise one, I pay homage!

།དང་པོ་དགའ་ལྡན་ལྷ་ཡི་ཡུལ་ནས་བྱོན། །རྒྱལ་པོའི་ཁབ་ཏུ་ཡུམ་གྱི་ལྷུམས་སུ་ལྷུགས།
།ལུསྟོན་ཞི་ཡི་ཚལ་དུ་བྱབ་པ་བལྟམས། །བཙོམ་ལྡན་ལྷ་ཡི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

First, you descended from the heaven of Tushita,
And in the royal home entered your mother's womb;
In the grove at Lumbini, O sage, you were born:
To the victorious 'god among gods', I pay homage!

།གཞུང་ཡས་ཁང་དུ་མ་མ་བརྒྱད་བཞིས་མཚོད། །འཕྲུལ་གྲོང་དུ་གཞོན་ལུས་རོལ་ཅེ་མཛད།
།སེར་སྐྱའི་གནས་སུ་ས་འཚོ་ཁབ་དུ་བཞེས། །སྲིད་གསུམ་མཚུངས་མེད་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

You were tended by thirty-two nurses at the palace,
You spent your youth in sports at the house of the Shakyas;
At Kapilavastu you took Gopa as your wife:
To you who are unequalled in the three worlds, I pay homage!

།གྲོང་བྱེད་སྐོ་བཞིར་སྐྱོང་བའི་ཚུལ་བསྟན་ནས། །མཚོད་རྟེན་རྣམ་དག་རྒྱུད་དུ་དབྱ་སྐྱ་བསིལ།
།ནི་རུ་ཞའི་འགམ་དུ་དཀའ་བྱབ་མཛད། །སྐྱིབ་གཉིས་སྐྱོན་དང་བྲལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

At the four city gates, you were shown the four kinds of sorrow,
And cut your own hair in front of the Vishuddha Stupa;
On the banks of the Nairanjana you practised as an ascetic:
To you who are free from the faults of the two obscurations, I pay homage!

།རྒྱལ་པོའི་ཁབ་དུ་གྲུང་ཆེན་སྐྱོན་པ་བདུལ། །ཡངས་པ་ཅན་དུ་སྤྲི་ལུས་སྤང་ཅི་ཕུལ།
།མ་ག་རྩ་བུ་བྱབ་པ་མཛོན་སངས་རྒྱས། །མཁུན་པའི་ཡེ་ཤེས་འབར་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

At Rajagriha you tamed a rogue elephant,
In Vaishali the monkeys offered you honey;
In Magadha, O sage, you realized buddhahood:
To you in whom omniscient wisdom blossomed, I pay homage!

།ཤར་ཤ་སིར་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར། །རྩོམ་ཚུལ་དུ་ཚོ་འབྲུལ་ཆེན་པོ་བསྟན།
།རྩུ་མཚོག་གྲོང་དུ་དགོངས་པ་ཕྱ་དན་འདས། །སྤྲུགས་ནི་ནམ་མཁའ་འདྲ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

At Varanasi you turned the wheel of Dharma,
And in the Jeta Grove you showed great miracles;
At Kushinagara your wisdom mind passed into parinirvana:
To you whose mind is like the sky, I pay homage!

།འདི་ལྟར་བསྟན་པའི་བདག་པོ་བཅོམ་ལྡན་འདས། །མཛད་པའི་ཚུལ་ལ་མདོ་ཅོམ་བསྟོད་པ་ཡི།
།དག་བས་འགོ་བ་ཀུན་གྱི་སྦྱོད་པ་ཡང་། །བདེ་གཤེགས་ཉིད་ཀྱི་མཛད་དང་མཚུངས་པར་ཤོག།

Through the merit of this brief praise of
The deeds of the Enlightened One, Master of the Teaching,
May the actions of all living beings
Come to equal the acts of the Sugata himself.

།བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བྱེད་སྐྱེ་ཅི་འདྲ་དང་། །འཁོར་དང་སྐྱེ་ཚོ་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་།
།ཚྱོད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། །དེ་འདྲ་ལོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

O Sugata, may I and others have a form,
An entourage, a life-span, a pure realm
And sublime marks of perfection
Exactly like you.

།ཚྱོད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ།
།ནད་གདོན་དབྱུང་པོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་། །ཚོས་དང་བྱ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།།

Through the power of our praising you and this prayer,
In whatever lands we dwell, may
Illness, negativity, poverty, and conflict be quelled,
And Dharma and auspiciousness increase and spread.

Note: English translation from http://www.lotsawahouse.org/short_praise_deeds.html